What is Important to You on These Alleys?
在這些小巷裡，什麼對您最重要？

Show us which additional components you consider to be MOST IMPORTANT. Spend your “money” on your top priorities accordingly.
請向我們說明您認為最重要的額外元素。把您的「錢」相應地花在最重要的選項上。

COMMUNITY SPACE
社區空間
Create areas on the street for small gatherings, seating and public art.
在街道上創造可用於小型聚會、休息及公共藝術的區域。

NATURE SPACE
自然空間
Provide planted areas on the alley.
提供小巷內栽植樹木的地區。

WAYFINDING
尋路
Incorporate distinctive physical features that create a sense of place, including branding and wayfinding.
結合獨特的自然特徵營造一種地方感，其中包括品牌創建及尋路。

CULTURAL ELEMENTS
文化元素
Provide design elements to maintain Chinatown culture in alleyways.
提供保持巷內唐人街文化的設計元素。

PEDESTRIAN IMPROVEMENTS
行人環境改善
Provide facilities to improve pedestrian safety and lighting.
提供增強行人安全和照明的設施。
How Do You Think This Street Should “Look and Feel?”
您試想一下這條街道應有怎樣的「外觀和感覺」？

Select images that you consider the **MOST** and **LEAST** APPROPRIATE “LOOK & FEEL.”
選擇您認為最合適及最不合適「外觀和感覺」的圖像。

**PLANTING** 栽植

**GREEN WALLS** 綠牆
How Do You Think This Street Should “Look and Feel?”

Select images that you consider the MOST and LEAST APPROPRIATE “LOOK & FEEL.”

LIGHTING 照明

CULTURE 文化
How Do You Think This Street Should “Look and Feel?”

Select images that you consider the MOST and LEAST APPROPRIATE “LOOK & FEEL.”

Trees

Paving

Sidewalk Furnishing
Get Involved!

There are things you can do to help reduce the amount of stormwater going into the combined sewer system.

Help Build Green Infrastructure Projects Near You!
Join the SFPUC as we plan, design and build Green Infrastructure projects in the city: www.sfwater.org/greeninfrastructure.

Get a Sidewalk Garden on Your Block!
Gather your neighbors and get a free Sidewalk Garden. Apply with our partners at Friends of the Urban Forest: www.fuf.net/sidewalk.

Use Green Technologies at Home
Learn how to capture and reuse your rainwater at home for irrigation and help keep stormwater out of the combined sewer system: www.sfwater.org/rainwater.

Laundry to Landscape Subsidy Program
Don’t let good water go to waste. Irrigate your backyard with “graywater” from your laundry machine: www.sfwater.org/graywater.

Protect Our Grey Infrastructure
Keep fats, oils, and grease out of your sinks and drains, and recycle at convenient drop off points: www.sfGreasecycle.org.

Make a Lasting Impact!
Be a part of San Francisco’s long-term planning process of sewer system improvements for the next twenty years. To get involved, visit: sfwater.org/urbanwatersheds.

Connect with the SFPUC to help improve local stormwater management and assist the SSIP. ssip@sfwater.org  www.sfwater.org/ssip  www.facebook/sfwater  @sfwater
歡迎參與！

您可以做一些有助於減少雨水流入二合一排污系統的事情。

幫助建造您附近的綠色基礎建設工程項目！
歡迎參與舊金山水利局 (SFPUC) 為本市規劃、設計和建造綠色基礎建設工程項目，網址：
www.sfwater.org/greeninfrastructure。

在您的街區建造一個街邊園藝
(Sidewalk Garden)！
將鄰居們聚集在一起，建造一個免費的街邊園藝
(Sidewalk Garden)。請登錄以下網站向我們的合
作夥伴「城市森林友」(Friends of the Urban
Forest) 呼籲：
www.fuf.net/sidewalk。

居家使用綠色技術
請瀏覽以下網頁了解在家如何收集和再利用雨水進行
灌溉，
幫助防止雨水流入
二合一排污系統，網址：
www.sfwater.org/rainwater。

洗衣房至景觀補助計劃
(Laundry to Landscape
Subsidy Program)
切勿將好水白白浪費，
利用洗衣機洗衣後的「灰色污水」
灌溉您的後院，
網址：
www.sfwater.org/graywater。

保護我們的灰色基礎建設
防止脂肪、油和油污進入
您的水槽和污水道，
將其回收並送到方便的交付地點，
網址：
www.sfGreasecycle.org。

影響深遠！
成為未來二十年
舊金山長期污水系統改善
規劃過程
的一部分。如願參與，請瀏覽網
站：
sfwater.org/urbanwatersheds。

請聯絡舊金山水利局 (SFPUC) 以幫助改善當地的雨水管理，協助污水系統改善計劃 (SSIP)。
ssip@sfwater.org       www.sfwater.org/ssip       www.facebook/sfwater       @sfwater
Alley Concept: Site Inspiration

Site Existing Materials
- Asphalt
- Bricks
- Concrete

Site Existing Colors
- Orange “New Modern Bold Color”
- Paving band pattern
- Raised planter/seating pattern

Cast Shadow on ground
- No overlap

Pattern inspired by Alley Shadow
Alley Concept: Culture Inspiration

Tai Lake Stone

Traditional Garden

Stone Paving

People Paving

Chinese Traditional Garden Color Palette

Traditional Materials

Chinese Stroke Furniture

created from the Chinese name of two alleys

Juxtaposition of traditional and modern materials

Painted metal top
Site Sections 場地剖面

The sections below illustrate some of the sub-surface changes that would be made alongside the surface improvements shown in the plan. The infrastructure shown in these sections will aid in infiltrating stormwater runoff. 以下部分展示了某些表面改善的潛流變化。這些部分所示的基礎建設將有助於滲透雨水徑流。

CONCEPT A: TYPICAL SECTION AT BIO-PLANTER ON SPOFFORD

CONCEPT B: TYPICAL SECTION AT PERMEABLE PAVING ON SPOFFORD
Water Movement Diagram 水流示意圖

This diagram illustrates the movement of stormwater in the project area. Surface flow would be directed into bioretention areas or permeable paving where it can drain naturally without entering the City’s sewer system. Water from surrounding streets is directed to these areas as well. 以下示意圖演示本工程項目地區內雨水流動的情況。地表徑流將會定向流入生物濾溝地區或具有透水性的鋪裝路，可自然地排水，無需流入城市的污水系統。周邊街道的水也可定向地流入這些地區。

CONCEPT A: WATER MOVEMENT DIAGRAM - DRAIN BY BIORETENTION
概念 A：水流示意圖——透過生物濾溝方式排水

CONCEPT B: WATER MOVEMENT DIAGRAM - DRAIN BY PERMEABLE PAVING
概念 B：水流示意圖——透過具有透水性的鋪裝路排水
Circulation and Public Space Diagram
循環和公共空間示意圖

This diagram illustrates the existing program and hot spots within the buildings in the project area. Diagram for Concept A and B is showing proposed open space locations, pedestrian and vehicular access. 以下示意圖演示在位於工程項目地區的建築物內的現有方案及熱點區域。概念 A 和概念 B 的示意圖顯示擬定的開放空間位置、行人和車輛通道。

EXISTING ALLEY USE:
現有小巷用途：

CONCEPT A:
概念 A：

CONCEPT B:
概念 B：

CONCEPT A - GREEN OPTION

- Pebble paving, typical
- Asphaltpaving, typical
- Colored concrete sidewalk, typical
- Vegetated median strip, typical
- Chinese sculpted bench, typical
- Ballards, typical
- Mini-plaza

T=10 SCALE

© 2008 SF Water, Power, & Sewer Commission

CONCEPT B - GREEN OPTION

- Pebble paving, typical
- Asphaltpaving, typical
- Colored concrete sidewalk, typical
- Vegetated median strip, typical
- Chinese sculpted bench, typical
- Ballards, typical
- Mini-plaza

T=10 SCALE

© 2008 SF Water, Power, & Sewer Commission

CONCEPT C - GREEN OPTION

- Pebble paving, typical
- Asphaltpaving, typical
- Colored concrete sidewalk, typical
- Vegetated median strip, typical
- Chinese sculpted bench, typical
- Ballards, typical
- Mini-plaza

T=10 SCALE

© 2008 SF Water, Power, & Sewer Commission